

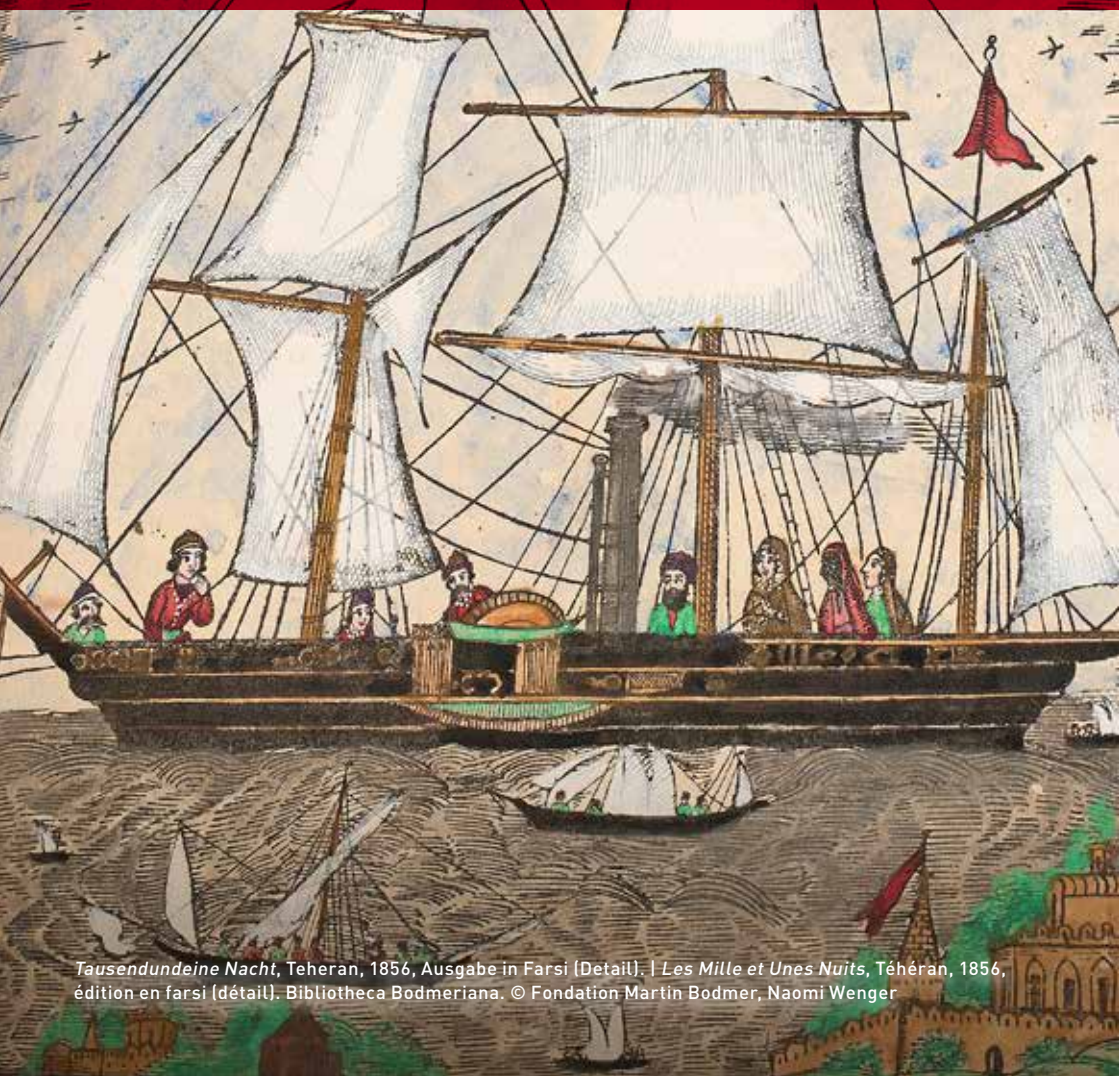


Organisation der
Vereinten Nationen für Bildung,
Wissenschaft und Kultur



Gedächtnis der Menschheit
in der Schweiz

GEDÄCHTNIS DER MENSCHHEIT IN DER SCHWEIZ MÉMOIRE DU MONDE EN SUISSE



Tausendundeine Nacht, Teheran, 1856, Ausgabe in Farsi [Detail]. | *Les Mille et Unes Nuits*, Téhéran, 1856, édition en farsi (détail). Bibliotheca Bodmeriana. © Fondation-Martin Bodmer, Naomi Wenger



An den Völkerbund übermittelte pazifistische Petitionen, 1935. | Pétitions pacifistes transmises à la Société des Nations, 1935. © Swiss Commission for UNESCO, Naomi Wenger

GEDÄCHTNIS DER MENSCHHEIT – AN DER QUELLE DES WISSENS

1992 lancierte die UNESCO das Programm «Gedächtnis der Menschheit» (Memory of the World), um den Schutz des dokumentarischen Erbes der Menschheit zu fördern. Dieses ist bedroht durch Vernachlässigung und sogar durch mutwillige Zerstörung.

Neben den Schutzmassnahmen fördert das «Gedächtnis der Menschheit» auch den universellen Zugang zum dokumentarischen Erbe und schärft das Bewusstsein für dessen Existenz und Bedeutung. Das Programm führt ein Register, welches die Vielfalt dieses Erbes illustriert und in welchem Dokumente und Sammlungen von herausragendem Wert für die Geschichte der Menschheit verzeichnet sind.

Die Schweiz ist Gaststaat zahlreicher internationaler Organisationen und hat dadurch die Besonderheit, neben dem schweizerischen Erbe zahlreiche Archivbestände verschiedener internationaler Institutionen zu beherbergen. Bis heute gibt es im Register fünf von der Schweiz eingereichte Einschreibungen, drei von internationalen Institutionen sowie eine gemeinsame Einschreibung.



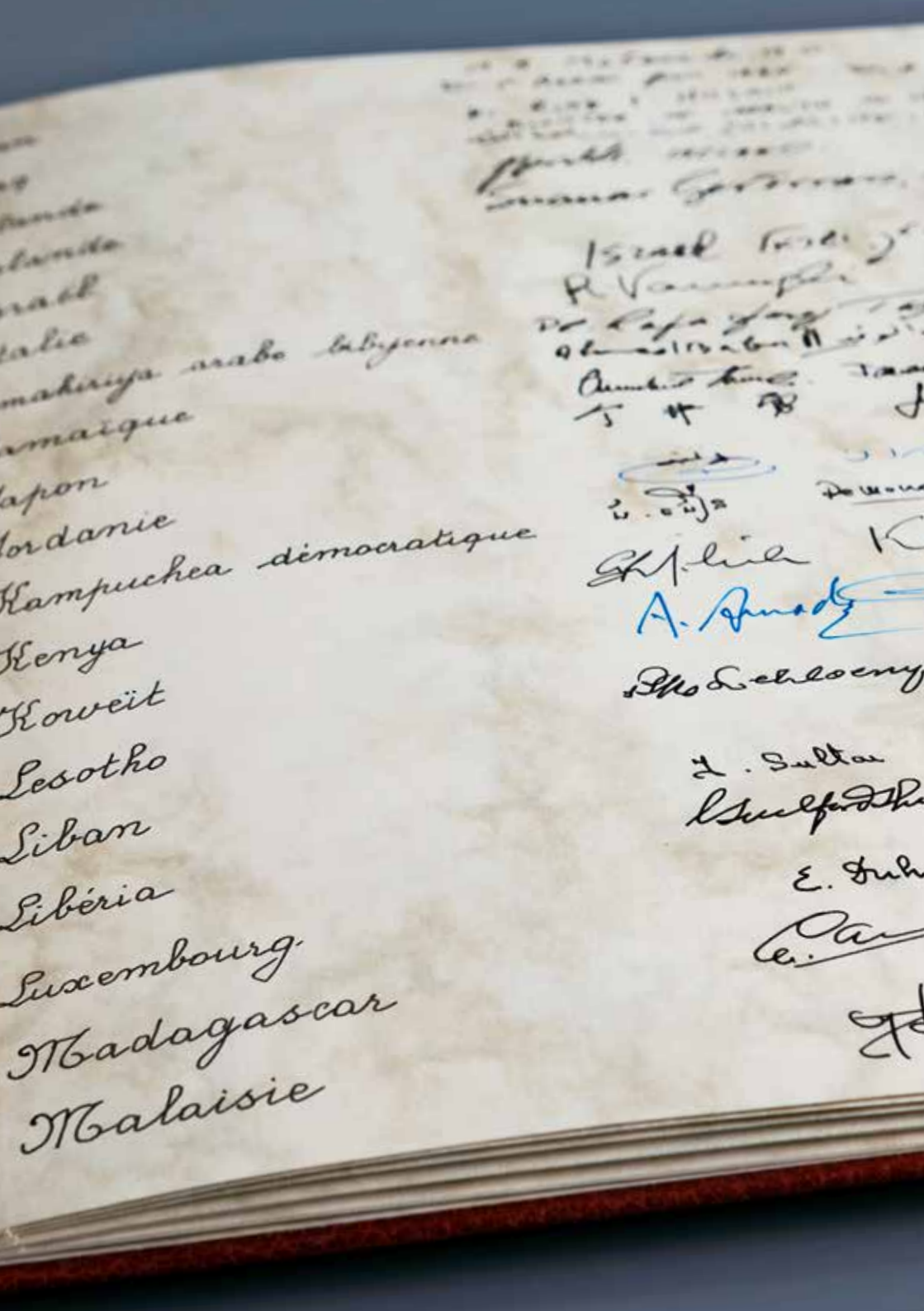
Mozart, *Streichquintett Nr.5*, handschriftliches Manuskript, Wien, Dezember 1790 (Detail). | *Quintette à cordes n° 5*, manuscrit autographe, Vienne, décembre 1790 (détail). Bibliotheca Bodmeriana.
© Fondation Martin Bodmer, Naomi Wenger

MÉMOIRE DU MONDE – À LA SOURCE DE LA CONNAISSANCE

Le Programme «Mémoire du Monde» de l'UNESCO a été lancé en 1992 pour promouvoir la préservation du patrimoine documentaire, non seulement menacé par la négligence ou les ravages du temps, mais aussi par la destruction volontaire.

En plus de favoriser sa conservation, «Mémoire du Monde» encourage l'accès universel au patrimoine documentaire et sensibilise à son existence et à son intérêt. Le Programme comprend un Registre qui illustre la diversité de ce patrimoine et auquel sont inscrits documents et collections d'une valeur exceptionnelle pour l'histoire de l'humanité.

La Suisse, Etat hôte de nombreuses organisations internationales, a la particularité d'héberger un patrimoine documentaire de nature variée. Outre le patrimoine suisse, elle accueille également sur son territoire des fonds d'archives appartenant à différentes institutions internationales. À ce jour, le Registre compte 5 inscriptions soumises par la Suisse, 3 inscriptions soumises par des institutions internationales et une inscription conjointe.



GEDÄCHTNIS DER MENSCHHEIT IN DER SCHWEIZ MÉMOIRE DU MONDE EN SUISSE

Von der Schweiz eingereichte Einschreibungen Inscriptions soumises par la Suisse

- 1 Sammlungsbestände Jean-Jacques Rousseau in Genf und Neuenburg (2011)
Collections Jean-Jacques Rousseau de Genève et de Neuchâtel (2011)
- 2 Nachlass zum Montreux Jazz Festival (2013)
L'Héritage du Montreux Jazz Festival (2013)
- 3 Bibliotheca Bodmeriana (2015) | La Bibliotheca Bodmeriana (2015)
- 4 Erklärungen der indigenen Völker bei den Vereinten Nationen (2017)
Déclarations faites par les peuples autochtones aux Nations Unies (2017)
- 5 Dokumentarisches Erbe des Klosters St. Gallen im Stiftsarchiv und in der
Stiftsbibliothek St. Gallen (2017)
Patrimoine documentaire de l'Ancienne Abbaye de Saint-Gall dans les Archives
de l'Abbaye et dans la Bibliothèque de l'Abbaye de Saint-Gall (2017)

Von internationalen Institutionen eingereichte Einschreibungen Inscriptions soumises par des institutions internationales

- 6 Archiv der Internationalen Zentralstelle für Kriegsgefangene
(2007, auf Antrag des Internationalen Komitees vom Roten Kreuz)
Les Archives de l'Agence internationale des prisonniers de guerre
(2007, soumise par le Comité international de la Croix-Rouge)
- 7 Archiv des Völkerbunds
(2009, auf Antrag des Büros der Vereinten Nationen in Genf)
Les Archives de la Société des Nations
(2009, soumise par l'Office des Nations Unies à Genève)
- 8 Aufzeichnungen über das Programm zur Ausrottung der Pocken
(2017, auf Antrag der Weltgesundheitsorganisation)
Les Dossiers du Programme d'éradication de la variole
(2017, soumise par l'Organisation mondiale de la Santé)

Gemeinsame Einschreibung mit Deutschland Inscription conjointe avec l'Allemagne

- 9 Nibelungenlied, Heldenepos aus dem mittelalterlichen Europa (2009)
La Chanson des Nibelungen, poème héroïque de l'Europe médiévale (2009)

← Von den Mitgliedstaaten der Weltgesundheitsversammlung unterschriebene Resolution, welche die Ausrottung der Pocken bescheinigt, 8. Mai 1980. | Résolution de l'Assemblée mondiale de la Santé signée par les Etats Membres certifiant l'éradication de la variole, 8 mai 1980. © Swiss Commission for UNESCO, Naomi Wenger



Notizen von Rousseau auf Spielkarten für die Verfassung von *Die Träumereien des einsamen Spaziergängers*. | Notes prises par Rousseau sur des cartes à jouer pour la rédaction des *Rêveries du promeneur solitaire*. © Bibliothèque publique et universitaire de Neuchâtel



Die Bekenntnisse, handschriftliches Manuskript, 1769-1771. | *Les Confessions*, manuscrit autographe, 1769-1771. © Bibliothèque de Genève

1

SAMMLUNGSBESTÄNDE JEAN-JACQUES ROUSSEAU IN GENÈVE UND NEUENBURG

COLLECTIONS JEAN-JACQUES ROUSSEAU DE GENÈVE ET DE NEUCHÂTEL

Jean-Jacques Rousseau, bedeutender Schriftsteller und Philosoph der Aufklärung, nimmt in der Geschichte des westlichen Denkens einen wichtigen Platz ein. Er hat die politischen, kulturellen und sozialen Umwälzungen der Moderne und Neuzeit entscheidend geprägt. Die Sammlungsbestände in Genf und Neuenburg – Tausende von Manuskripten, Originalausgaben und Unikaten – geben einen einmaligen Einblick in sein Leben und Schaffen und verdeutlichen die Wirkung seiner Ideen, die bis heute anhält.

→ institutions.ville-geneve.ch/fr/bge
 → bpun.unine.ch

Jean-Jacques Rousseau, écrivain et philosophe majeur du siècle des Lumières, tient une place centrale dans l'histoire de la pensée occidentale. Son influence a été déterminante dans les bouleversements politiques, culturels et sociaux de l'époque moderne et contemporaine. Les collections réunies à Genève et à Neuchâtel, composées de milliers de manuscrits, d'éditions originales et de documents rares, constituent un témoignage unique pour connaître l'homme, comprendre son œuvre et mesurer l'impact de ses idées jusqu'à aujourd'hui.



Herbie Hancock, Quincy Jones und Claude Nobs. | Herbie Hancock, Quincy Jones et Claude Nobs. © 2008 – FFJM Daniel Balmat



Aretha Franklin am Montreux Jazz Festival. | Aretha Franklin au Montreux Jazz Festival. © 1971 Georges Braunschweig



B.B. King am Montreux Jazz Festival. | B. B. King au Montreux Jazz Festival. © 1997 Claude-Nobs' Archives

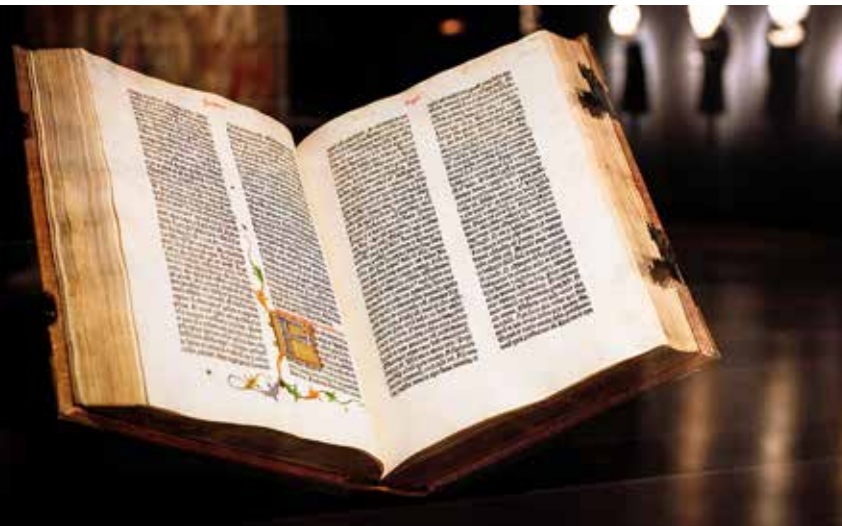
2

NACHLASS ZUM MONTREUX JAZZ FESTIVAL L'HÉRITAGE DU MONTREUX JAZZ FESTIVAL

Claude Nobs war visionär und leidenschaftlich. 1967 gründete er das Montreux Jazz Festival und dokumentierte alle Konzerte mit den besten verfügbaren Technologien. Entstanden ist eine Sammlung mit über 5'000 Stunden Konzertaufnahmen. Für Quincy Jones ist es das wichtigste Zeugnis der Musikgeschichte des Jazz, Blues und Rock. Es war die erste audiovisuelle Sammlung, die 2013 in das UNESCO-Register Gedächtnis der Menschheit aufgenommen wurde. Heute setzt sich die Stiftung Claude Nobs gemeinsam mit der ETH Lausanne für die Erhaltung und Weiterentwicklung des Erbes für zukünftige Generationen ein.

→ claudenobsfoundation.com

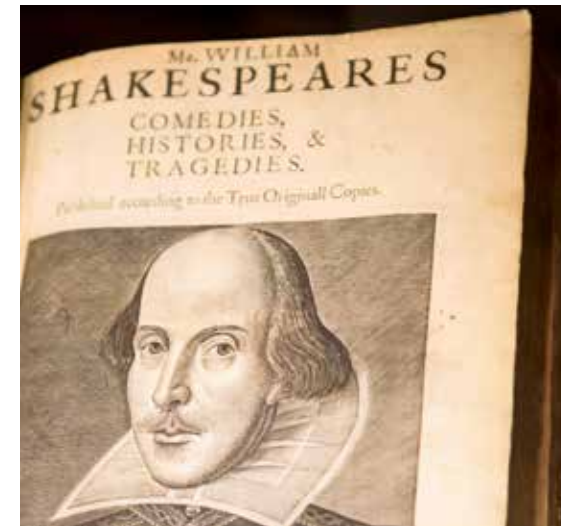
Passionné et visionnaire, Claude Nobs crée le Montreux Jazz Festival en 1967 et s'engage à y enregistrer chaque performance avec les meilleures technologies disponibles. Le résultat de cet engagement est une collection de plus de 5'000 heures de concerts. Pour Quincy Jones, il s'agit du plus important témoignage de l'histoire de la musique couvrant le Jazz, le Blues et le Rock. En 2013, c'est la première collection audiovisuelle inscrite par l'UNESCO au Registre de la Mémoire du Monde. Aujourd'hui, en partenariat avec l'EPFL, la Fondation Claude Nobs s'engage à préserver et à valoriser ce patrimoine pour les générations futures.



Gutenberg-Bibel (auch «B-42» genannt), Mainz, 1452-1454, erstes Buch, welches mit beweglichen Lettern gedruckt wurde. | Bible de Gutenberg (dite «Bible à 42 lignes»), Mayence, 1452-1454, 1er livre imprimé à caractères typographiques mobiles. © Fondation Martin Bodmer, Naomi Wenger



Murasaki Shikibu, Genji Monogatari, japanisches Manuskript auf Papier, 16. Jahrhundert (Detail). | Manuscrit japonais sur papier, XVIe siècle (détail). © Fondation Martin Bodmer, Naomi Wenger



Shakespeare, *Comedies, Histories & Tragedies*, London, 1634, erste Sammelausgabe («First Folio» genannt). | *Comedies, Histories & Tragedies*, Londres, 1623, première édition collective (dite «First Folio»). © Fondation Martin Bodmer, Naomi Wenger

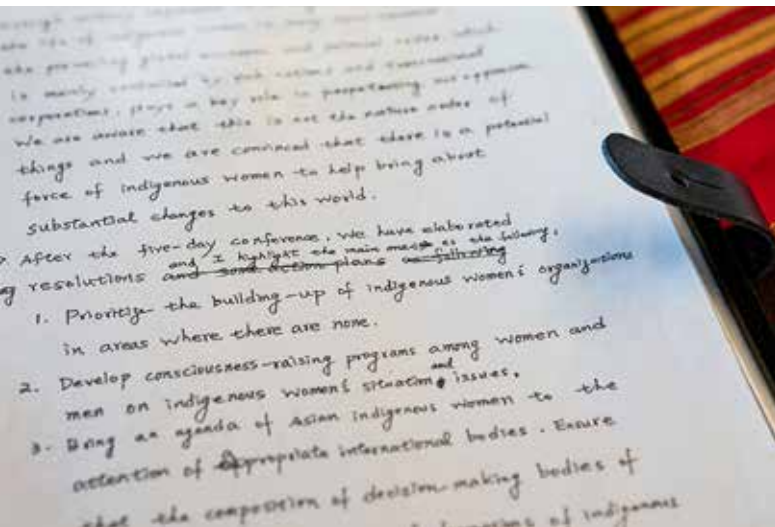
3

BIBLIOTHECA BODMERIANA LA BIBLIOTHECA BODMERIANA

1971 wurde die Stiftung Martin Bodmer zum Erhalt der Bibliotheca Bodmeriana gegründet. Sie umfasst eine aussergewöhnliche Sammlung und seit 2003 auch ein Museum, welches den bedeutendsten Texten der Welt gewidmet ist. An diesem besonderen Ort sind wichtige Zeugnisse menschlichen Denkens untergebracht. Die Sammlung gilt als eine der schönsten Privatsammlungen der Welt. Sie besitzt rund 150'000 Dokumente in beinahe 120 Sprachen, darunter Hunderte von Papyri, mittelalterlichen Handschriften aus Ost und West sowie Tausende Seiten Autographen und seltene Drucken (darunter die «Gutenberg Bibel»).

→ fondationbodmer.ch

Créée en 1971 pour conserver la Bibliotheca Bodmeriana, la Fondation Bodmer est à la fois une bibliothèque patrimoniale exceptionnelle et, depuis 2003, un musée dédié aux plus grands textes universels. Ce lieu unique présente ainsi des témoignages majeurs de la pensée humaine: ce fonds inestimable est considéré comme l'une des plus belles collections privées du monde. La Fondation abrite quelques 150'000 documents en près de 120 langues. On y compte des centaines de papyri, de manuscrits médiévaux occidentaux et orientaux, des milliers de pages autographes et d'imprimés rares (dont la « Bible de Gutenberg »).



Erklärung von Panai Varahan im Namen der Delegation der indigenen Frauen von Asien, Genf, 1993. | Déclaration de Panai Varahan au nom de la délégation des femmes autochtones d'Asie, Genève, 1993. © Swiss Commission for UNESCO, Naomi Wenger



Indigene Delegierte bei den Vereinten Nationen während des Expertenmechanismus für die Rechte indigener Völker. | Délégués autochtones à l'ONU pendant le Mécanisme d'experts sur les droits des peuples autochtones. © Eric Roset, Docip



Erklärung und Foto von Tuxaua João David Yanomama, Delegierter Yanomani, Brasilien. New York, 2002. | Déclaration et photo de Tuxaua João David Yanomama, délégué Yanomani, Brésil. New York, 2002. © Swiss Commission for UNESCO, Naomi Wenger

4

ERKLÄRUNGEN DER INDIGENEN VÖLKER BEI DEN VEREINTEN NATIONEN DÉCLARATIONS FAITES PAR LES PEUPLES AUTOCHTONES AUX NATIONS UNIES

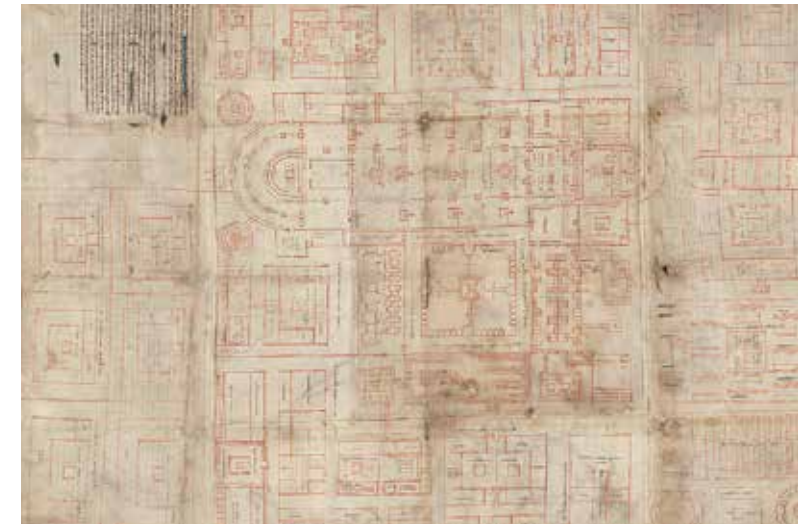
Das Dokumentations-, Forschungs- und Informationszentrum für indigene Völker (Docip), das 1978 auf Ersuchen der indigenen Völker gegründet wurde, beherbergt Tausende von Dokumenten, die im Rahmen von UNO-Konferenzen in New York und Genf erstellt wurden. Ziel des Docip ist es, die Archivsammlung aller Dokumente der Arbeitsgruppe für indigene Bevölkerungsgruppen der UNO aufzubewahren; denn diese wichtigen Zeugnisse, welche den Kampf der indigenen Völker für die Anerkennung ihrer Rechte dokumentieren, dürfen nicht vergessen gehen.

→ docip.org

Le Centre de Documentation de Recherche et d'Information des Peuples Autochtones (Docip) a été créé en 1978 à la demande des Peuples autochtones et conserve des milliers de documents produits dans le cadre de conférences aux Nations Unies à Genève et à New York. L'objectif du Docip est de protéger une collection d'archives constituée de documents produits depuis la première session du Groupe de travail des Nations Unies sur les Populations Autochtones. Il s'agit de témoignages essentiels de la lutte des peuples autochtones pour la reconnaissance de leurs droits – des leçons que l'humanité ne peut se permettre d'oublier.



Ablassbrief für die St. Galler Pfarreien mit Bildern der Klosterheiligen Gallus und Otmar, Avignon, 1333. | Lettre d'indulgence pour les paroisses de St-Gall avec images des Saints de l'Abbaye Gallus et Otmar, Avignon, 1333. © Stiftsarchiv St. Gallen



Der berühmte St. Galler Klosterplan, ca. um 825. | Le célèbre plan de Saint-Gall, env. 825. © Stiftsbibliothek St. Gallen

5 **DOKUMENTARISCHES ERBE DES KLOSTERS ST. GALLEN IM STIFTSARCHIV UND IN DER STIFTSBIBLIOTHEK ST. GALLEN**
PATRIMOINE DOCUMENTAIRE DE L'ANCIENNE ABBAYE DE SAINT-GALL DANS LES ARCHIVES DE L'ABBAYE ET DANS LA BIBLIOTHÈQUE DE L'ABBAYE DE SAINT-GALL

St. Gallen ist eines der wichtigsten Zentren zur Geschichte der Schriftlichkeit in Europa. Das dokumentarische Erbe des Klosters St. Gallen, das im Stiftsarchiv und der Stiftsbibliothek aufbewahrt wird, bildet einen einmaligen Schatz der Überlieferung. Der Bestand reicht von der Zeit um 700 bis zur Aufhebung der Fürstabtei 1805 – demnach ein Erbe von über einem Millennium. Nirgends sonst sind frühmittelalterliche Urkunden und Handschriften in vergleichbarer Zahl, Dichte und Qualität am Ursprungsort erhalten geblieben. Der kontinuierliche Bestandaufbau über mehr als 1000 Jahre in beiden Institutionen ist einzigartig.

- stiftsbezirk.ch
- sg.ch/kultur/stiftsarchiv

Saint-Gall est l'un des centres les plus importants de l'histoire de l'écrit en Europe. Le patrimoine documentaire de l'abbaye de Saint-Gall, conservé dans les archives et la bibliothèque de l'abbaye, constitue un legs unique de ce passé. La collection couvre une période qui commence aux environs de l'an 700 jusqu'à la sécularisation de l'abbaye en 1805 – une transmission qui a donc perduré pendant plus d'un millénaire. Nulle part ailleurs ne se rencontrent des documents et manuscrits du Haut Moyen Age conservés en si grand nombre et d'une si grande qualité sur les lieux même de leur production. La constitution ininterrompue des fonds dans les deux institutions sur plus de 1'000 ans demeure un exemple unique.



La botanique de J.-J. Rousseau, geschmückt mit 65 farbigen, gedruckten Bildtafeln nach den Malereien von Pierre-Joseph Redouté, Paris, 1805. | La botanique de J.-J. Rousseau, ornée de 65 planches imprimées en couleurs d'après les peintures de Pierre-Joseph Redouté, Paris, 1805. © Bibliothèque de Genève

ASTER CHINENSIS. ASTER DE CHINE.

1925

SOCIÉTÉ DES NATIONS. LEAGUE OF NATIONS.

Classification: POLITICAL. <i>P. 630</i>		REGISTRY.	
Classement No. 11.		Document No. 47300	Division No. 4717
Expéditeur: M. Briand Président en exercice du Conseil Tel. Date: 23 octobre 1925.		Sujet: <i>Incident à la frontière gréco-bulgare</i> <i>Fait part aux Gouvernements grec et bulgare de la convocation du Conseil en session spéciale pour le 26 octobre et les exhorte à n'entreprendre aucune nouvelle opération militaire</i> <i>C. 630 H. 210. 1925</i>	
UN SAIR DE COT REPLACEMENT EST RÉSERVÉ AU RÉGISTRE.	RÉSUMÉ DE DOCUMENT A— (En premier lieu).	DATE.	RÉSUMÉ DE DOCUMENT A— (En second lieu).
Responses, etc. (Out Letter Book).	<i>Political Section</i>	<i>26 x 28</i>	

Document précédent No. **4729**

Index A. Index B.

Sommaire.

Imprimé.

Distribué.

Voir les classes: —

Index C.

À classer

Document actuel No. **4730**

respectives ~~_____~~

Aristide Briand

11/47300/4717
le 17.10

ACTION COPY

RECEIVED IN REGISTRY

NOV 1925

Le Secrétaire Général, agissant en vertu de l'article 11, a convoqué le Conseil en session spéciale pour lundi prochain, au qualifié de Président du Conseil, en vue de transmettre le message du Président du Conseil aux gouvernements grec et bulgare.

Le Secrétaire Général, agissant en vertu de l'article 11, a convoqué le Conseil en session spéciale pour lundi prochain, au qualifié de Président du Conseil, en vue de transmettre le message du Président du Conseil aux gouvernements grec et bulgare.

Le Secrétaire Général, agissant en vertu de l'article 11, a convoqué le Conseil en session spéciale pour lundi prochain, au qualifié de Président du Conseil, en vue de transmettre le message du Président du Conseil aux gouvernements grec et bulgare.

Le Secrétaire Général, agissant en vertu de l'article 11, a convoqué le Conseil en session spéciale pour lundi prochain, au qualifié de Président du Conseil, en vue de transmettre le message du Président du Conseil aux gouvernements grec et bulgare.

Telegramm von Aristide Briand, Präsident des Völkerbundes, an die griechische und bulgarische Regierung im Anschluss an die Vorkommnisse in der Demir Kapija Region im Oktober 1925. | Télégramme transmis par Aristide Briand, président du Conseil de la SdN, aux gouvernements grecque et bulgare suite aux incidents survenus dans la région du Démir Kapou en octobre 1925. © Swiss Commission for UNESCO, Naomi Wenger



Karteikarten der Kriegsgefangenen. | Fichiers nominatifs des prisonniers de guerre.
© Swiss Commission for UNESCO, Naomi Wenger



Daten zum Flieger Roland Garros. | Fiches relatives à l'aviateur Roland Garros. © Swiss Commission for UNESCO, Naomi Wenger



Register der belgischen Kriegsgefangenen inhaftiert im Lager von Göttingen. | Registre des prisonniers de guerres belges détenus au camp de Göttingen.
© Swiss Commission for UNESCO, Naomi Wenger

6

ARCHIV DER INTERNATIONALEN ZENTRALSTELLE FÜR KRIEGSGEFANGENE LES ARCHIVES DE L'AGENCE INTERNATIONALE DES PRISONNIERS DE GUERRE

Das Archiv der Internationalen Zentralstelle für Kriegsgefangene, welches 1914 durch das Internationale Komitee vom Roten Kreuz gegründet wurde, zeugt vom Ausmass des Leidens der Opfer des Ersten Weltkriegs. Aufgabe der Zentralstelle war es, Familien und Personen, die durch den Krieg getrennt wurden, wieder zusammenzuführen. Dabei standen sowohl Kriegsgefangene, internierte Zivilisten, als auch Zivilisten in den besetzten Gebieten im Zentrum. Das Archiv gibt Einblick in das Schicksal von zwei Millionen Opfern aus allen Kontinenten. Die Kartei mit den persönlichen Daten ist im Internet öffentlich zugänglich und im Internationalen Rotkreuz- und Rothalbmondmuseum in Genf ausgestellt.

→ grandeguerre.icrc.org

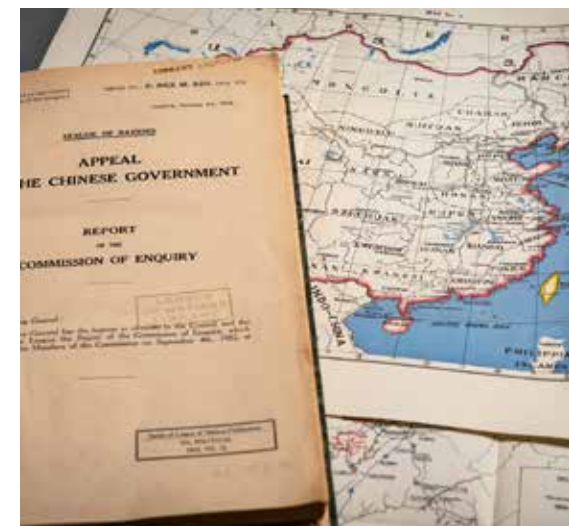
Les archives de l'Agence internationale des prisonniers de guerre, organe créé par le Comité international de la Croix-Rouge le 21 août 1914, témoignent de l'ampleur de la souffrance des victimes de la Première Guerre mondiale. Son rôle: rétablir les liens familiaux entre personnes séparées par la guerre, et ce, dans le cas des prisonniers de guerre, internés civils et civils des régions occupées. Ces archives permettent de suivre le sort de 2 millions de victimes originaires de tous continents. Le fonds lié aux données personnelles est disponible en ligne et est visible au Musée International de la Croix Rouge et du Croissant Rouge à Genève.



Register der Verträge des Völkerbundes: Erfassung des Völkerbundesbeschlusses. | Registre des traités de la Société des Nations: enregistrement du Pacte de la SdN.
© Swiss Commission for UNESCO, Naomi Wenger



Flaggen der internationalen Kommission, welche 1938 vom Völkerbund gegründet wurde, um ausländische Kämpfer aus Spanien abzuziehen. | Drapeaux de la Commission internationale constituée par la SdN en 1938 chargée du retrait des combattants étrangers d'Espagne.
© Swiss Commission for UNESCO, Naomi Wenger



Bericht der Lytton Kommission, welcher 1932 im Anschluss an die Besetzung der Mandchurei verfasst wurde. | Rapport de la Commission Lytton rédigé en 1932 suite à l'occupation de la Mandchourie.
© Swiss Commission for UNESCO, Naomi Wenger

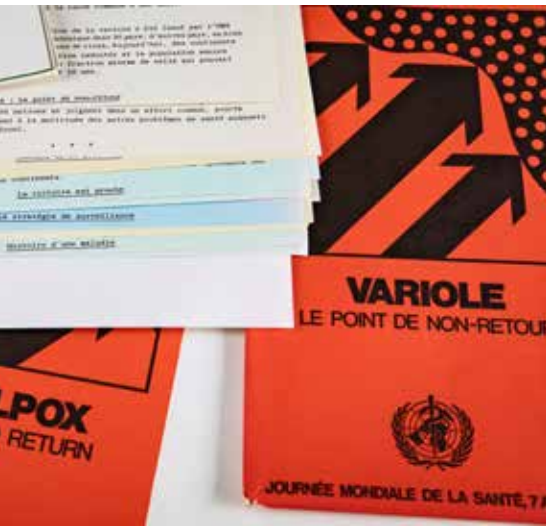
7

ARCHIV DES VÖLKERBUNDS LES ARCHIVES DE LA SOCIÉTÉ DES NATIONS

Der Völkerbund, die erste zwischenstaatliche Organisation für Frieden und Zusammenarbeit, wurde 1919 nach dem Ersten Weltkrieg, welcher unsägliches Leid und Tragödien verursacht hatte, gegründet. Der Völkerbund veränderte die internationalen Beziehungen grundlegend, denn durch ihn wurde der Multilateralismus institutionalisiert. Die Bibliothek der Vereinten Nationen in Genf ist zuständig für die Erhaltung und Verbreitung dieses einzigartigen Dokumentenerbes, das ihr der Völkerbund 1946 vermachte. Der Gesamtbestand beträgt über 2'000 Laufmeter.

→ unog.ch/library

La Société des Nations est née en 1919, après les tragédies et les souffrances causées par la Première Guerre mondiale, de la volonté des États membres de créer la première organisation intergouvernementale pour la paix et la coopération. Celle-ci a conduit à un changement fondamental dans les relations internationales en institutionnalisant le multilatéralisme. La Bibliothèque des Nations Unies à Genève est chargée de la préservation et de la diffusion du remarquable héritage documentaire légué en 1946 par la Société des Nations, soit plus de 2'000 mètres linéaires d'archives.



Weltgesundheitsstag zum Thema Pocken, Werbematerial, 1975. | Journée mondiale de la Santé sur le thème de la variole, matériel promotionnel, 1975. © Swiss Commission for UNESCO, Naomi Wenger



Pockenimpfstoff. | Vaccins antivarioliques. © Swiss Commission for UNESCO, Naomi Wenger



Siegel auf dem Pergament, welches die Ausrottung der Pocken bescheinigt, Kommission für die Ausrottung der Pocken, 9. Dezember 1979. | Sceau du parchemin certifiant l'éradication de la variole, Commission d'éradication de la variole, 9 décembre 1979. © Swiss Commission for UNESCO, Naomi Wenger

8

AUFZEICHNUNGEN ÜBER DAS PROGRAMM ZUR AUSROTTUNG DER POCKEN

LES DOSSIERS DU PROGRAMME D'ÉRADICATION DE LA VARIOLE

1966 lancierte die Weltgesundheitsorganisation ein globales Programm zur Ausrottung der Pocken, einer tödlichen und verheerenden Krankheit, welche die Menschheit seit Jahrtausenden immer wieder heimsuchte. 1980 verkündete die Weltgesundheitsversammlung die Ausrottung der Pocken. Sie bleibt bis heute die erste und immer noch einzige Krankheit, die weltweit ausgerottet werden konnte. Die Dokumente zur Ausrottung der Pocken sind in einer geschlossenen Sammlung zusammengefasst, welche die Zeitdauer zwischen 1948 bis 1987 umfasst. Diese einzigartige und mittlerweile auch digitalisierte Sammlung dokumentiert die ausserordentlichen Bestrebungen aller Beteiligten in diesem Kampf gegen die Krankheit.

→ [who.int](https://www.who.int)

En 1966, l'Organisation mondiale de la santé lance un programme mondial pour éradiquer la variole, une maladie mortelle et dévastatrice frappant l'humanité depuis des millénaires. En 1980, l'Assemblée mondiale de la Santé confirme l'éradication de la variole, la première et à ce jour la seule éradication d'une maladie au niveau mondial. Les documents relatifs à ce programme consistent en une collection fermée datant de 1948 à 1987. Cet ensemble unique – aujourd'hui numérisé pour préserver les originaux – documente les efforts extraordinaires déployés par celles et ceux impliqués dans ce combat contre la maladie.



Archiv der internationalen Zentralstelle für Kriegsgefangene, Karteikarten. | Archives de l'Agence internationale des prisonniers de guerre. Fichiers nominatifs.
© Swiss Commission for UNESCO, Naomi Wenger

Al-Buchārī, *Al-Jami'al Sahih* [Buch XI], Marokko, 1456, arabisches Manuskript auf Papier, ältestes bekanntes Exemplar dieser *Hadithen-Sammlung*. | Al-Boukhari, *Al-Jami'al Sahih* [livre XI], Maroc, 1456, manuscrit arabe sur papier, le plus ancien exemplaire connu de ce recueil de *hadiths*. Bibliotheca Bodmeriana.
© Fondation Martin Bodmer, Naomi Wenger



hundertz orf dvrh fianze:
dvrch sin schilt mit lanze.
iwer chleinode brachte:
vil wench ich do gedachte:
iwer minne einem andern tröte:
min fröwe seivöte.
fröwe ir svlt gelöben des.
daz der stolze baloef,
sillu roy Gandin,
tot lach von der troste min,
Ir hiet och da nahen bi,
da Pihophleri.

nv eret an mir ritterf pris.
ir sit getriwe vñ wis.
vñ och wol so gewaldich min.
ir myget mir gebn hohen pin.
ir svlt e min gerichte nemn.
dvrch elliv wip lat iverh gezemn.
ir mygt mir dannoch svgen not.
lege ich von andern handen tot.
daz iv niht pris geneichte:
swie schiere ich denne veichte:
daz ware mir ein svriv zit.
sit iwer haxzen an mir lit.



Auszug und verzierte Initiale aus der St. Galler «Nibelungenhandschrift B», vermutlich um 1260. | Extrait et lettrine historiée du manuscrit «B» de Saint-Gall, vers 1260. © Stiftsbibliothek St. Gallen

9

NIBELUNGENLIED, HELDENEPOS AUS DEM MITTELALTERLICHEN EUROPA

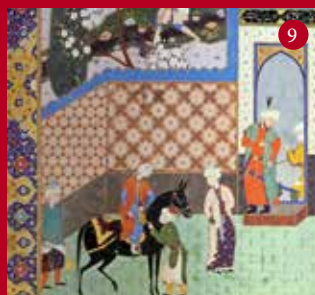
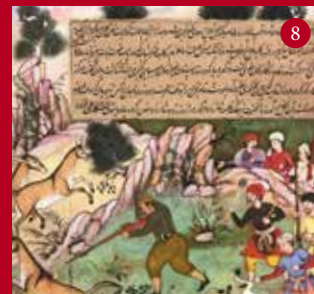
LA CHANSON DES NIBELUNGEN, POÈME HÉROÏQUE DE L'EUROPE MÉDIÉVALE

Das Nibelungenlied ist das berühmteste Heldenepos der mittelhochdeutschen Literatur. Die bewegende Geschichte vom Drachentöter Siegfried, seiner Liebe zu Kriemhild sowie dem Untergang des Burgunderreichs wurde um 1200 am Hof des Bischofs von Passau niedergeschrieben. In der St. Galler Stiftsbibliothek befindet sich die «Nibelungenhandschrift B» (Cod. Sang. 857, ca. 1260), eine der drei wichtigsten Handschriften dieses Werkes. Zusammen mit zwei anderen Abschriften, welche in München und in Karlsruhe aufbewahrt werden, wurde die Handschrift in der St. Galler Stiftsbibliothek in das Weltregister Gedächtnis der Menschheit aufgenommen.

→ stiftsbezirk.ch

La Chanson des Nibelungen est l'épopée la plus célèbre de la littérature du moyen haut allemand. L'histoire mouvementée de la vie et de l'assassinat de Siegfried, le tueur de dragon, de son amour pour Kriemhild et de la chute du Royaume de Bourgogne fut composée à la cour de l'évêque de Passau vers 1200. La bibliothèque de l'abbaye de Saint-Gall conserve un des trois exemplaires les plus significatifs de cette œuvre, connu sous le nom de manuscrit «B» (Cod. Sang. 857, v. 1260). Celui-ci est inscrit au Registre Mémoire du Monde avec deux autres copies conservées à Munich et Karlsruhe.

IM REGISTER EINGETRAGENES DOKUMENTERBE DER GANZEN WELT



PATRIMOINE DOCUMENTAIRE DU MONDE ENTIER INSCRIT AU REGISTRE

Nr. 1: Schlussakte des Wiener Kongresses, Österreich | Acte final du Congrès de Vienne, Autriche © Federal Archive of Austria | **Nr. 2:** Evangelien von Zar Ivan Alexander, Bulgarien und Vereinigtes Königreich | Les Evangiles du Tsar Ivan Alexander, Bulgarie et Royaume-Uni © The British Library | **Nr. 3:** Die Entdeckung des Insulins und seine weltweiten Auswirkungen, Canada | Insuline, une découverte aux répercussions mondiales, Canada © University of Toronto Library | **Nr. 4:** Die Handschriftensammlung des Mamluk-Korans aus der Nationalbibliothek Ägyptens | La collection de manuscrits du Coran mamelouk de la bibliothèque nationale d'Égypte © National Library and Archives of Egypt | **Nr. 5:** Teppich von Bayeux, Frankreich | Tapisserie de Bayeux, France © Wikimedia | **Nr. 6:** Ludwig van Beethoven, 9. Sinfonie, Deutschland | Symphonie no 9, Allemagne © Staatsbibliothek Berlin | **Nr. 7:** Bau und Fall der Berliner Mauer, Deutschland | Construction et chute du Mur de Berlin, Allemagne © Ruth Leibing | **Nr. 8:** Tarikh-E-Khandan-E-Timuriyah, Indien / Inde © Khuda Bakhsh Oriental Library, Bihar | **Nr. 9:** Sammlung von Nezamis Panj Ganj, Iran | Collection Panj Ganj de Nezāmi, Iran © Golestan Palace | **Nr. 10:** Dokumente zu | Documents sur Joseon Tong-sinsa | Chosen Tsushinshi, Republik Korea und Japan | République de Corée et Japon © Nagasaki Prefectural Tsushima Museum of History and Folklore | **Nr. 11:** Archiv des Toji-Tempels in einhundert Kisten, Japan | Archives du temple Toji contenues dans 100 boîtes, Japon © Kyoto Prefectural Library and Archives | **Nr. 12:** Das Werk von Fray Bernardino de Sahagún, Mexiko, Italien und Spanien | Le travail de Fray Bernardino de Sahagún, Mexique, Italie et Espagne © National Library of Anthropology and History | **Nr. 13:** Kanjur geschrieben mit 9 Edelsteinen, Mongolei | Kanjour écrit aux 9 pierres précieuses, Mongolie © National Library of Mongolia | **Nr. 14:** Tagebuch der Anne Frank, Niederlande | Journal d'Anne Frank, Pays-Bas © Wikimedia | **Nr. 15:** Vertrag von Tordesillas, Spanien und Portugal | Traité de Tordesillas, Espagne et Portugal © Biblioteca Nacional de Lisboa | **Nr. 16:** Die Orwell-Archive, Vereinigtes Königreich | Les œuvres d'Orwell, Royaume-Uni © University College London



SCHWEIZERISCHE UNESCO-KOMMISSION

Die Schweizerische UNESCO-Kommission wirkt als Brücke zwischen der internationalen Gemeinschaft, der schweizerischen Zivilgesellschaft und den eidgenössischen sowie kantonalen politischen Instanzen. Die Schweizerische UNESCO-Kommission leitet die Plattform der «Memory of the World»-Labelträger in der Schweiz und kümmert sich um die Auswahl und Begleitung der Bewerbungsdossiers.



GEDÄCHTNIS DER MENSCHHEIT-EMBLEM

Das gesamte Wissen aus der Antike wurde uns auf Papyrus und Pergamentrollen überliefert. Diese Idee findet sich im Logo wieder: Eine Rolle – deren Form auch ans Copyright-Symbol erinnert – symbolisiert einen Globus, eine Filmrolle und eine Schallplatte; einige der zahlreichen Träger des Dokumentenerbes, welche im Rahmen des Programms «Memory of the World» aufbewahrt werden.

COMMISSION SUISSE POUR L'UNESCO

La Commission suisse pour l'UNESCO fonctionne comme passerelle entre la communauté internationale, la société civile suisse et les instances politiques fédérales et cantonales. La Commission suisse pour l'UNESCO anime la plateforme des porteurs de label Mémoire du Monde en Suisse et procède à la sélection et à l'accompagnement des dossiers de candidature.



EMBLÈME DE MÉMOIRE DU MONDE

Tout le savoir de l'Antiquité nous a été transmis sur des rouleaux de papyrus et de parchemin. C'est cette idée qui est à la base du graphisme du logo: un rouleau dont la forme évoque également le symbole du copyright, représente un globe, une pellicule de film, un disque. Cet emblème symbolise les nombreux supports du patrimoine documentaire conservé dans le cadre du programme.

← Darstellung des heiligen Johannes. Irisches Evangeliar von St. Gallen (*Quatuor evangelia*), Irland, um 750. | Représentation de Saint Jean. Livre d'évangiles irlandais de Saint-Gall (*Quatuor evangelia*), Irlande, vers 750. © Stiftsbibliothek St. Gallen

HERAUSGEBER / ÉDITEUR

Schweizerische UNESCO-Kommission, c/o EDA, 3003 Bern
Commission suisse pour l'UNESCO, c/o DFAE, 3003 Berne
info@unesco.ch, www.unesco.ch

